
Troisième session, vingt-neuvième Législature

Third Session, Twenty-Ninth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi 123
(PRIVÉ)

Loi concernant une donation de
Paul Vachon

Bill 123
(PRIVATE)

An Act respecting a gift by
Paul Vachon

Première lecture

First reading



M. VÉZINA

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
ROCH LEFEBVRE
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1972

Projet de loi 123

(PRIVÉ)

Loi concernant une donation de
Paul Vachon

ATTENDU que Ginette Vachon a, par sa pétition, représenté:

Que, par acte signé le 28 décembre 1961 devant le notaire Charles Cantin et enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Beauceville-Est sous le numéro 192123, Paul Vachon a fait donation d'une somme de \$10,000 à Trust Général du Canada, compagnie de fiducie constituée en vertu des lois du Québec, pour que cette dernière la détienne en fiducie, l'administre et en dispose en la manière prévue audit acte;

Que les bénéficiaires de la fiducie créée par cet acte sont les enfants du donateur ou leurs descendants ou, en cas d'inexistence d'aucun d'eux, les enfants ou les descendants d'un frère du donateur;

Que la remise du capital des biens de la fiducie doit s'effectuer après le décès du donateur, les bénéficiaires ayant alors droit à la totalité de leur part s'ils sont âgés de trente ans, sinon, cette part leur est remise pour une moitié lorsqu'ils ont vingt-cinq ans et l'autre moitié lorsqu'ils ont trente ans;

Que, jusqu'à la remise définitive du capital des biens de la fiducie, les revenus sont versés ainsi qu'il suit: du vivant du donateur et après le décès du donateur jusqu'à ce que les bénéficiaires aient vingt-deux ans révolus, les revenus sont distribués à la discrétion du fiduciaire pour subvenir aux besoins des bénéficiaires; après le décès du donateur, les bénéficiaires qui ont vingt-deux ans révolus ont droit

Bill 123

(PRIVATE)

An Act respecting a gift by
Paul Vachon

WHEREAS Ginette Vachon has by her petition represented:

That by a deed made on the 28th of December 1961 before Charles Cantin, notary, and registered in the office of the registration division of Beauceville-East under number 192123, Paul Vachon gave an amount of \$10,000 to The General Trust of Canada, a trust company incorporated under the statutes of Québec, for it to hold in trust, administer and dispose of in the manner provided in the said deed;

That the beneficiaries of the trust created by such deed are the children of the donor or their descendants, or, if no such persons exist, the children or descendants of a brother of the donor;

That the capital property of the trust is to be delivered after the death of the donor, when the beneficiaries shall be entitled to their entire shares if they are above thirty years of age, or if not, to one-half on reaching twenty-five years of age and to the other half at thirty years;

That until the capital property of the trust is finally delivered, the income is to be paid as follows: in the lifetime of the donor and after his death until the beneficiaries reach twenty-two years of age, the income shall be distributed at the discretion of the trustee to meet the requirements of the beneficiaries; after the death of the donor, those beneficiaries above twenty-years of age shall be entitled

de recevoir directement les revenus produits par leur part;

Qu'elle est la seule enfant du donateur et qu'elle est célibataire majeure;

Que le donateur vit encore;

Qu'il serait souhaitable, compte tenu des dispositions de l'acte de donation, que la fiducie soit détenue et administrée par trois fiduciaires dont l'un serait toujours une compagnie de fiducie;

Que le Trust Général du Canada soit maintenu dans ses fonctions et qu'il lui soit adjoint deux autres personnes comme co-fiduciaires;

Que Marius Laliberté et Roland Beaudin, tous deux de Sainte-Foy, ont accepté de remplir cette fonction;

Que la réalisation de ces fins exige de modifier ou de remplacer certaines dispositions de l'acte de donation, notamment les articles 12 et 13 qui se lisent comme suit:

« Article 12: Le fiduciaire pourra, à sa discrétion et en tout temps, renoncer à sa charge sans être astreint aux formalités prescrites par l'article 981*h* du Code civil de la province de Québec et toute renonciation devra être faite par acte notarié portant minute et signifiée sans délai aux enfants (ou représentants) du donateur. Le défaut de signifier cette renonciation à un ou plusieurs enfants (ou représentants) n'invalidera pas cette renonciation et ne fera encourir aucune responsabilité au fiduciaire, sauf le cas de fraude ou de faute grossière.

Le fiduciaire devra toujours être une société de fiducie ayant un bureau d'affaires dans la Cité de Québec.

Si Trust Général du Canada ou la société de fiducie qui le remplacera renonce à sa charge, la nomination de la société de fiducie qui le remplacera sera faite par un juge de la Cour supérieure selon les règles ordinaires, sur la simple demande d'un intéressé.

Le fiduciaire aura droit à la rémunération habituelle pour ses services en vertu du présent acte.

L'expression « fiduciaire » employée au présent acte désigne, outre la Partie de Deuxième Part, toute personne qui lui succédera à titre de fiduciaire, conformément aux dispositions du présent article.

to receive directly the income from their shares;

That she is the only child of the donor and is unmarried and of the age of majority;

That the donor is still living;

That it would be desirable, taking account of the deed of donation, that the trust be held and administered by three trustees, one of whom would always be a trust company;

That General Trust of Canada retain its office and that two other persons be associated with it as joint trustees;

That Marius Laliberté and Roland Beaudin, both of Sainte-Foy, have agreed to act in that capacity;

That the attainment of these objects requires that certain provisions of the deed of gift be amended or replaced, particularly articles 12 and 13, which read as follows:

"Article 12: The trustee, at his discretion and at any time, may renounce his office without regard to the formalities prescribed in article 981*h* of the Civil Code of the Province of Québec and every renunciation must be made by a notarial deed *en minute* and served without delay on the children (or their representatives) of the donor. Failure to serve such renunciation on one or more children (or their representatives) shall not make it invalid nor entail any liability on the part of the trustee, except in the case of fraud or gross defect.

The trustee must always be a trust company having a business office in the City of Québec.

If the General Trust of Canada or the company that replaces it renounces its office, a judge of the Superior Court shall, in accordance with the ordinary rules and on a mere motion by an interested person, appoint a trust company to replace it.

The trustee shall be entitled to the usual fees for its services under this deed.

The expression "trustee" used in this deed means, other than the Party of the Second Part, every person who succeeds him as trustee in accordance with this article.

« Article 13: Dans tous les cas, la décision du fiduciaire sera finale et liera tous les bénéficiaires du présent acte. »;

Attendu que la pétitionnaire, du consentement de Trust Général du Canada, a demandé l'adoption d'une loi à cette fin et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1. La fiducie créée le 28 décembre 1961 par l'acte de donation consenti par Paul Vachon en faveur de Trust Général du Canada devant le notaire Charles Cantin et enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Beauceville-Est sous le numéro 192123 est désormais administrée et gérée par Trust Général du Canada, Marius Laliberté et Roland Beaudin ou toutes autres personnes ou corporations nommées conformément à la présente loi.

2. Les biens faisant partie de cette fiducie sont détenus et possédés par les fiduciaires visés à l'article 1 ou nommés conformément à la présente loi, qui en disposeront, en capital et intérêts, selon les dispositions de cet acte de donation en faveur des bénéficiaires y désignés.

3. Ledit acte de donation est modifié en remplaçant les mots « fiduciaire », « le fiduciaire », « au fiduciaire » et « du fiduciaire » par les mots « fiduciaires », « les fiduciaires », « aux fiduciaires » et « des fiduciaires », et en faisant les accords de concordance que nécessite l'emploi de ces nouveaux termes.

4. L'article 12 dudit acte de donation est remplacé par le suivant:

« Article 12: Il y aura toujours trois fiduciaires en fonction dont une compagnie de fiducie.

Les fiduciaires pourront, à leur discrétion, et en tout temps, renoncer à leur charge sans être astreint aux formalités prescrites par l'article 981*h* du Code civil de la province de Québec et toute renonciation devra être faite par acte notarié portant minute et signifiée sans délai au

“Article 13: In every case, the decision of the trustee shall be final and bind all the beneficiaries of this deed.” [Translation];

Whereas the petitioner, with the consent of General Trust of Canada, has prayed for the passing of an act for such purpose and it is expedient to grant her prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. The trust created on the 28th of December 1961 by a deed of gift made by Paul Vachon in favour of The General Trust of Canada before Charles Cantin, notary, and registered in the office of the registration division of Beauceville-East under number 192123 shall henceforth be administered and managed by General Trust of Canada, Marius Laliberté and Roland Beaudin or any other persons or corporations appointed under this act.

2. The property of the trust shall be held and possessed by the trustees contemplated in section 1 or appointed in accordance with this act, who shall dispose of it, in capital and interest, in accordance with such deed of gift in favour of the beneficiaries designated in it.

3. Such deed of gift is amended by replacing the words “trustee”, “the trustee”, “to the trustee” and “of the trustee” by the words “trustees”, “the trustees”, “to the trustees” and “of the trustees”, and making such concordances as the use of such new terms requires.

4. Article 12 of the said deed of gift is replaced by the following:

“Article 12: There shall always be three trustees in office, one of whom shall be a trust company.

The trustees may, at their discretion and at any time, renounce their office without regard to the formalities prescribed in article 981*h* of the Civil Code of the Province of Québec and every renunciation must be made by a notarial deed *en minute* and served without delay

fiduciaire alors en fonction. Si aucun autre fiduciaire n'est alors en fonction, la signification devra être faite aux bénéficiaires de la fiducie. Le défaut de signifier cette renonciation à un ou plusieurs bénéficiaires n'invalidera pas cette renonciation et ne fera encourir aucune responsabilité au fiduciaire.

Si Trust Général du Canada renonce à la charge de fiduciaire, une autre compagnie de fiducie devra être nommée en son lieu et place. Il en sera de même pour toute compagnie de fiducie qui agira comme fiduciaire. La nomination de la compagnie de fiducie sera faite par les fiduciaires demeurant en fonction et sera constatée par acte notarié portant minute; s'il y avait désaccord entre les fiduciaires ou s'il ne restait qu'un seul fiduciaire en fonction ou s'il n'y avait aucun fiduciaire en fonction, la nomination sera faite par un juge de la Cour supérieure, suivant les règles ordinaires, sur la simple demande d'un intéressé.

Au cas de décès, renonciation ou incapacité d'agir de tout fiduciaire autre que la compagnie de fiducie, toute vacance sera comblée par les fiduciaires alors en fonction et cette nomination sera constatée par un simple acte notarié portant minute; si alors il y avait désaccord entre les fiduciaires ou si un seul fiduciaire était en fonction ou si aucun fiduciaire n'était en fonction, toute vacance sera comblée par un juge de la Cour supérieure sur la simple demande d'un intéressé, suivant les règles ordinaires. Aucun donataire bénéficiaire ne pourra être nommé fiduciaire.

Toute vacance parmi les fiduciaires devra être comblée avec diligence.

Toute décision devra être prise à la majorité des fiduciaires s'il y a trois fiduciaires en fonction. S'il n'y a que deux fiduciaires en fonction, les décisions devront être unanimes. Aucune décision ne devra être prise tant qu'il n'y aura qu'un seul fiduciaire en fonction. Un fiduciaire dissident ne portera en aucun cas la responsabilité d'un acte posé à la suite d'une décision qu'il aura désapprouvée.

Toute personne ou corporation désignée pour remplacer un fiduciaire aura les mêmes droits, pouvoirs et obligations que ceux conférés au fiduciaire originaire.

on the trustee then in office. If there is then no other trustee in office, service shall be on the beneficiaries of the trust. Failure to serve such renunciation on one or more beneficiaries shall not make it invalid or entail any liability on the part of the trustee.

If General Trust of Canada renounces its office of trustee, another trust company must be appointed in its place and stead. The same shall apply for every trust company that acts as trustee. The trust company shall be appointed by the trustees remaining in office, and this shall be attested by a notarial deed *en minute*; if the trustees disagree among themselves or if but one trustee or no trustee remains in office, the appointment shall be made by a judge of the Superior Court, in accordance with the ordinary rules, on a mere motion by an interested person.

In case of the death, renunciation or inability to act of any trustee other than the trust company, any vacancy shall be filled by the trustees then in office, and this appointment shall be attested by a simple notarial deed *en minute*; if at that time the trustees disagree among themselves or but one trustee or no trustee is in office, any vacancy shall be filled by a judge of the Superior Court on a mere motion by an interested person, in accordance with the ordinary rules. No beneficiary of the gift shall be appointed trustee.

Every vacancy among the trustees shall be filled with diligence.

Every decision shall be made by a majority vote of the trustees if three are in office. If only two trustees are in office, decisions must be unanimous. No decision shall be taken while only one trustee is in office. A dissenting trustee shall in no case be liable for any act posited pursuant to a decision he has disapproved of.

Every person or corporation designated to replace a trustee shall have the same rights, powers and obligations as those conferred on the original trustee.

Les fiduciaires devront faire rapport annuellement de leur administration aux donataires bénéficiaires.

Le fiduciaire corporatif aura la garde de tous les biens, documents et valeurs de la fiducie, tiendra les comptes pour les fiduciaires et sera chargé de l'administration courante des biens de la fiducie.

Trust Général du Canada ou toute compagnie de fiducie qui pourra le remplacer aura droit pour ses services, en plus du remboursement de ses déboursés, à ses honoraires d'usage. Les autres fiduciaires auront droit, pour leurs services, en plus du remboursement de leurs déboursés, à une rémunération annuelle au montant de \$1,000 chacun. »

5. L'article 13 dudit acte de donation est remplacé par le suivant :

« Article 13: Toutes les décisions des fiduciaires seront finales et lieront les bénéficiaires. »

6. Sous tous autres rapports non inconciliables avec la présente loi, ledit acte de donation demeure inchangé.

7. Les frais, honoraires et déboursés encourus pour l'adoption de la présente loi sont payés à même le capital des biens de la fiducie et les fiduciaires sont autorisés à les payer.

8. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

The trustees shall make an annual report of their administration to the beneficiaries of the donation.

The corporate trustee shall have custody of all the property, documents and securities of the trust, keep accounts for the trustees and attend to current administration of the trust property.

General Trust of Canada or any trust company that might replace it shall be entitled to its usual fees in addition to reimbursement of its expenses. The other trustees shall be entitled for their services to an annual remuneration of an amount of \$1,000 each, in addition to reimbursement of their expenses."

5. Article 13 of the said deed of gift is replaced by the following:

"Article 13: All decisions of the trustees shall be final and bind the beneficiaries."

6. In all other respects not contrary to this act, the said deed of gift remains unchanged.

7. The costs, fees and expenses incurred for the passing of this act shall be paid out of the capital of the trust property and the trustees are authorized to pay them.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.